



**ACORDO MARCO DE COOPERAÇÃO
ACADÊMICA, CIENTÍFICA E CULTURAL**

entre a
**UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA,
SALVADOR, BAHIA, BRASIL**
e a
**UNIVERSIDAD PILOTO DE COLOMBIA,
BOGOTÁ COLOMBIA**

Com o objetivo de fortalecer os laços de cooperação entre o Brasil e a Colômbia, a **Universidade Federal da Bahia**, (UFBA), representada neste ato pelo Magnífico Reitor, Prof. Paulo César Miguez de Oliveira, e a **Universidade Piloto de Colombia**, (UNIPILOTO), representada neste ato, pela Reitora, Dra. Ángela Gabriela Bernal Medina, firmam o presente Acordo Marco de Cooperação Acadêmica, Científica e Cultural.

**CAPÍTULO I
DO ESCOPO DA COOPERAÇÃO**

ARTIGO PRIMEIRO:

As áreas de cooperação beneficiadas por este Acordo incluem qualquer campo do conhecimento, escola, faculdade, instituto, departamento, núcleo ou programa de extensão ou pesquisa que seja considerado de interesse mútuo e que possa contribuir para a consecução das metas estabelecidas pelas Partes.

**CAPÍTULO II
DAS ÁREAS DE COOPERAÇÃO**

ARTIGO SEGUNDO:

Serão prioritariamente promovidas as seguintes atividades:

- Intercâmbio de estudantes de cursos de graduação e de pós-graduação;
- Colaboração entre professores e pesquisadores no que concerne ao desenvolvimento de projetos de extensão e de pesquisa;
- Promoção de eventos científicos;
- Orientação e co-orientação de dissertações de Mestrados e teses de Doutorado; e participação em bancas examinadoras;
- Permuta de material bibliográfico.

**CAPÍTULO III
DAS FORMAS DE COOPERAÇÃO**

ARTIGO TERCEIRO:

As condições para a realização de atividades conjuntas e as possibilidades de utilização dos produtos delas resultantes serão decididas de comum acordo, e por escrito, e merecerão ampla

**ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN
ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL**

entre la
**UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA,
SALVADOR, BAHÍA, BRASIL**
y la
**CORPORACIÓN UNIVERSIDAD PILOTO DE
COLOMBIA, BOGOTÁ COLOMBIA**

Con el objetivo de fortalecer los lazos de cooperación entre Brasil y Colombia, la **Universidad Federal de Bahía**, (UFBA), representada en este acto por el Magnífico Rector, Prof. Paulo César Miguez de Oliveira, y la **Universidad Piloto de Colombia**, (UNIPILOTO), representada en este acto por la Dra. Ángela Gabriela Bernal Medina, en su calidad de Rectora han firmado el presente Acuerdo Marco de Cooperación Académica, Científica y Cultural.

**CAPITULO I
EL ÁMBITO DE COOPERACIÓN**

ARTÍCULO PRIMERO:

Las áreas de cooperación beneficiadas por este acuerdo incluyen cualquier área del conocimiento, escuela, colegio, instituto, departamento, programa de extensión o de investigación que se considere de interés mutuo y puede contribuir a alcanzar las metas establecidas por las Partes.

**CAPÍTULO II
ÁMBITOS DE LA COOPERACIÓN**

ARTÍCULO SEGUNDO:

Serán promovidas principalmente las siguientes actividades:

- El intercambio de estudiantes de pregrado y postgrado;
- La colaboración entre profesores e investigadores en relación con el desarrollo de proyectos de extensión y de investigación;
- La promoción de eventos científicos;
- La orientación y la supervisión conjunta de tesis de maestría y doctorado, y la participación en tribunales de examen;
- Intercambio de material bibliográfico.

**CAPÍTULO III
FORMAS DE COOPERACIÓN**

ARTICULO TERCERO:

Las condiciones para la realización de actividades conjuntas y las posibilidades de uso de los productos derivados de las mismas serán decididas de mutuo acuerdo y por escrito, y merecerán amplia



divulgação interna em ambas as instituições.

CAPÍTULO IV DAS FINANÇAS

ARTIGO QUARTO:

Este Acordo não implica qualquer compromisso financeiro, por uma parte, ou por outra. Os projetos que envolvam a aquisição e gestão de recursos financeiros estarão sujeitos a Acordos adicionais e independentes que serão regulamentados por Termo Aditivo, no qual as partes envolvidas deverão anexar a documentação comprobatória do financiamento.

CAPÍTULO V DO PROGRAMA DE INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES

ARTIGO QUINTO:

Em cumprimento ao disposto no artigo 2º deste acordo, ambas as instituições se comprometem a envidar todos os seus esforços para promover e fomentar o intercâmbio de seus alunos de graduação e pós-graduação e a colaboração entre professores e pesquisadores das duas instituições.

ARTIGO SEXTO:

São os seguintes os princípios gerais deste Programa:

§1º. Entende-se por *instituição de origem* a universidade na qual o aluno está regularmente matriculado ao candidatar-se ao intercâmbio e por *instituição-anfitriã* a universidade onde o aluno permanecerá, temporariamente, na condição de aluno de intercâmbio. Entende-se por *intercambista* o estudante participante deste Programa de Intercâmbio.

§2º. O objetivo deste Programa é promover e tornar possível o intercâmbio, em fluxo contínuo, de estudantes de graduação e de pós-graduação de ambas as Universidades.

§3º. Na seleção dos candidatos, deverão ser observados os seguintes princípios:

- I. À instituição de origem caberá promover a seleção dos participantes neste Programa, tendo a liberdade de definir internamente os critérios acadêmico-administrativos que a nortearão.
- II. A instituição-anfitriã compromete-se a acatar a seleção realizada pela instituição de origem.

divulgación en ambas instituciones.

CAPÍTULO IV FINANCIACIÓN

ARTICULO CUARTO:

El presente Acuerdo no implica ningún compromiso financiero, de una parte, o de otra. Los proyectos que impliquen la adquisición y gestión de recursos financieros estarán sujetos a Acuerdos adicionales e independientes que se regularan mediante Adenda, en los que las partes involucradas deben adjuntar la documentación acreditativa de la financiación.

CAPÍTULO V EL PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

ARTÍCULO QUINTO:

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 2 del presente acuerdo, ambas instituciones se comprometen a poner todo su empeño en promover y fomentar el intercambio de sus estudiantes de pregrado y posgrado, y la colaboración entre profesores e investigadores de las dos instituciones.

ARTÍCULO SEXTO:

Los principios generales de este programa son los siguientes:

§1º. Se entiende por *institución de origen* la universidad donde el estudiante está regularmente inscrito en el momento de solicitar el intercambio y por *institución anfitriona* la universidad donde el estudiante permanecerá temporalmente como estudiante de intercambio. Se entiende por *estudiante de intercambio* el estudiante que participa en este programa de intercambio.

§2º. El objetivo de este programa es promover y hacer posible el intercambio, en flujo continuo, de estudiantes de pregrado y postgrado de ambas universidades.

§3º. En la selección de candidatos, deben ser observados los siguientes principios:

- I. La selección de los participantes en este programa será realizada por la institución de origen, que tendrá la libertad de definir internamente los criterios académicos y administrativos que orienten la selección.
- II. La institución anfitriona se compromete a aceptar la selección realizada por la institución de origen.



- III. À instituição-anfitriã é reservado o direito de fazer ajustes finais na seleção, em função da disponibilidade de vagas e/ou orientadores nos campos do conhecimento pretendidos.
- IV. Cada instituição disporá 2 vagas, a cada período letivo, à disposição deste Programa, perfazendo um total de 4 vagas anualmente.
- V. Ambas as instituições comprometem-se a manter em equilíbrio o número de estudantes intercambiados, numa base de um-para-um. Eventuais desequilíbrios deverão ser compensados no período subsequente.
- §4º. As seguintes linhas deverão nortear o Programa:
- I. Cada intercambista poderá candidatar-se a qualquer curso de graduação ou pós-graduação oferecido pela instituição-anfitriã;
- II. Cada intercambista de graduação poderá passar no mínimo um (01) semestre letivo e, no máximo, dois (2) semestres letivos na instituição-anfitriã, salvo em casos de participação em projetos específicos de pesquisa ou em eventos científicos, de duração mais curta;
- III. Os intercambistas estarão na instituição anfitriã na condição de *Aluno-Visitante*, não tendo, portanto, o direito de colar grau e de receber diploma desta instituição;
- IV. Os créditos obtidos por cada intercambista na instituição-anfitriã serão aproveitados pela instituição de origem e incorporados ao seu Histórico Escolar, de acordo com critérios internamente estabelecidos;
- V. Após completado o período de intercâmbio, o intercambista deverá retornar à sua instituição de origem. Qualquer extensão do período na instituição anfitriã deverá ser previamente aprovada por ambas as instituições;
- VI. O estudante que pretenda permanecer na instituição de acolhimento como estudante regular, findo o período de intercâmbio, deverá seguir as regras de candidatura e seleção em vigor na instituição em causa, e cancelar a sua ligação à instituição de origem. A condição de estudante intercambista não lhe confere nenhum privilégio em relação à sua admissão como estudante regular na instituição anfitriã;
- III. La institución anfitriona se reserva el derecho de hacer ajustes finales en la selección, en función de la disponibilidad de vacantes y / o de orientadores en los campos de conocimiento requeridos.
- IV. Cada institución dispondrá de un total de 2 vacantes cada período lectivo, sumando un total de 4 vacantes al año.
- V. Ambas instituciones se comprometen a mantener en equilibrio el número de estudiantes intercambiados, en una base de uno-a-uno. Cualquier desequilibrio debe ser compensado en el período siguiente.
- §4º. Las siguientes líneas deben guiar el programa:
- I. Cada estudiante de intercambio puede inscribirse en cualquier programa de estudios a nivel de grado o de postgrado ofrecido por la institución anfitriona;
- II. Cada estudiante de intercambio puede pasar por lo menos un (01) semestre y un máximo de dos (2) semestres en la institución anfitriona, salvo en casos de participación en proyectos específicos de investigación o eventos científicos de corta duración;
- III. Los estudiantes de intercambio tendrán el estatus oficial de *Estudiante-Visitante* en la institución anfitriona y, por lo tanto, no tendrán el derecho de inscribirse como estudiante local o recibir el grado de esta institución;
- IV. Los créditos obtenidos por cada estudiante de intercambio en la institución anfitriona, serán aprovechados e incorporados en el expediente académico del estudiante en la institución de origen, de conformidad con los criterios internos establecidos;
- V. Después de la finalización del periodo de intercambio, el estudiante de intercambio debe regresar a su institución de origen. Cualquier extensión del periodo en la institución anfitriona debe ser aprobada por ambas instituciones;
- VI. El estudiante de intercambio que desee permanecer en la institución anfitriona como estudiante regular, una vez finalizado el periodo de intercambio, debe seguir las reglas de candidatura y selección vigentes en la institución en cuestión, y cancelar su vínculo con la institución de origen. La condición de estudiante de intercambio no le concede ningún privilegio en relación con su ingreso como estudiante regular en la institución anfitriona;



VII. Todo intercambista deverá submeter-se aos procedimentos acadêmicos e às regras de conduta regulamentares na instituição-anfitriã, estando sujeito às sanções previstas em seu Regimento.

§5º. Ressalvadas as observações contidas nos Parágrafos 3º e 4º, ambas as instituições comprometem-se a:

I. Orientar o futuro intercambista na obtenção do visto de estudante, essencial para sua participação no programa; sem implicar a obrigação da instituição de acolhimento de garantir que o futuro estudante obtenha o visto em questão;

II. Acolher o intercambista, garantindo-lhe orientação acadêmica adequada;

III. Ajudar o intercambista a encontrar um local para se hospedar próximo à universidade e locais onde possa obter alimentação e não ter que pagar transporte para acessar as aulas;

IV. Garantir ao intercambista o acesso a todas as facilidades oferecidas aos alunos regulares da universidade-anfitriã;

V. Fornecer ao intercambista, ao final de cada período letivo, um Histórico Escolar oficial, do qual constem as disciplinas cursadas e, para cada uma, a respectiva carga horária, o número de créditos acadêmicos correspondentes e o grau final obtido;

§6º. No que concerne aos custos de participação do Programa, deverão ser seguidos os seguintes procedimentos:

I. Todo intercambista será isento do pagamento de mensalidades, semestralidades ou anuidades;

II. Não está incluído no Capítulo I o pagamento de cursos de extensão universitária, aulas extraordinárias, programas culturais e quaisquer outras atividades que não os cursos regulares ministrados na instituição-anfitriã;

III. Quaisquer cursos não-regulares oferecidos pela instituição-anfitriã a pedido da instituição de origem serão cobrados;

IV. Todo intercambista arcará com suas despesas para obtenção de visto de estudante, viagem, hospedagem, seguro saúde internacional e repatriamento, alimentação, transporte, aquisição de material escolar, dentre outras, que se façam

VII. Todos los estudiantes de intercambio deben cumplir con los procedimientos académicos y normas de conducta de los estatutos de la institución anfitriona, y están sujetos a las sanciones previstas en los reglamentos de la misma institución.

§5º. Salvaguardando las observaciones contenidas en los párrafos 3. y 4, ambas instituciones se comprometen a:

I. Guiar al futuro estudiante de intercambio en la obtención de una visa de estudiante, esencial para su participación en el programa; sin que ello implique una obligación a cargo de la institución anfitriona de garantizar que el futuro estudiante obtenga el visado en cuestión.

II. Acoger al estudiante de intercambio, asegurándole una orientación académica adecuada;

III. Ayudar al estudiante de intercambio a la consecución de un lugar de alojamiento, que le quede cerca de la universidad y de lugares en los que pueda conseguir la alimentación y no tenga que pagar transporte para acceder a las clases.

IV. Garantizar el acceso de los estudiantes de intercambio a todas las instalaciones que se ofrecen a los estudiantes regulares de la universidad de acogida;

V. Proporcionar al estudiante de intercambio al final de cada semestre, un certificado oficial, que incluya las asignaturas cursadas, y para cada una, su carga de trabajo, el número de créditos académicos correspondientes y la calificación final obtenida;

6º. En cuanto a los costos de la participación en el programa, se debe adherir a los siguientes procedimientos:

I. Todos los estudiantes de intercambio serán exentos del pago de matrícula, cuotas semestrales o anuales;

II. No se incluye en el capítulo I el pago de cursos de extensión universitaria, clases adicionales, programas culturales y otras actividades que no sean los cursos regulares que se imparten en la institución de acogida;

III. Cualquier curso no regular ofrecido por la institución de acogida a pedido de la institución anfitriona, será cobrado;

IV. Todos los estudiantes de intercambio pagarán los gastos de visa de estudiante, viajes, alojamiento, seguro médico internacional y repatriación, comida, transporte, compra de materiales escolares, entre otros, según sea



desejadas ou necessárias durante o período de intercâmbio.

CAPÍTULO VI DA REPRESENTAÇÃO INSTITUCIONAL

ARTIGO SÉTIMO:

As Partes indicam, para responder pela administração das atividades previstas no âmbito deste Convênio, respectivamente, pela UFBA, a Superintendência de Relações Internacionais, e por la Universidad Piloto de Colombia o Departamento de Relações Internacionais e interinstitucionais.

CAPÍTULO VII DA VIGÊNCIA

ARTIGO OITAVO:

Este Acordo de Cooperação vigorará por quatro (04) anos a partir da data da última assinatura, podendo ser renovado, por igual período, mediante acordo mútuo, por escrito.

CAPÍTULO VIII FINALIZAÇÃO

ARTIGO NONO

Qualquer uma das partes interessadas poderá cancelar o presente Acordo através de notificação, por escrito, até noventa (90) dias antes de seu término, sem prejuízo para as atividades, programas ou projetos que estiverem sendo desenvolvidos e sem afetar ao intercâmbio estudantil.

CAPÍTULO IX SUPERVISÃO

ARTIGO DÉCIMO

A supervisão do presente Acordo por parte da UNIPILOTO será exercida pela Diretora de Relações Internacionais, representada pela Dra. María Isabel Cifuentes Martín, que será responsável da vigilância do cumprimento ou incumprimento do objeto e atividades gerais e específicas do presente acordo e terá entre outras as funções: 1). Avaliar o cumprimento das obrigações legais e contratuais estabelecidas neste acordo. Em determinar o grau do incumprimento e 2). Supervisionar a execução das atividades que deve desenvolver a UFBA e determinar sua conformidade com o estipulado. Assim como a UFBA fará a mesma supervisão pela Profa. Dra. Elizabeth Santos Ramos, Superintendente de Relações Internacionais.

necesario durante el periodo de intercambio.

CAPÍTULO VI REPRESENTACIÓN INSTITUCIONAL

ARTÍCULO SÉPTIMO:

Las Partes indican, como responsables por la administración de las actividades previstas en el presente Acuerdo, respectivamente, en la UFBA, la Superintendencia de Relaciones Internacionales, y en la Corporación Universidad Piloto de Colombia, el Departamento de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales.

CAPÍTULO VII PLAZO

ARTÍCULO OCTAVO:

El presente Acuerdo permanecerá en vigor por cuatro (04) años a partir de la fecha de la última firma y podrá ser renovado por igual período mediante acuerdo mutuo por escrito, debidamente suscrito por las partes.

CAPÍTULO VIII TERMINACION

ARTICULO NOVENO:

Cualquiera de las Partes interesadas podrá cancelar el presente Convenio a través de comunicación por escrito hasta noventa (90) días antes del vencimiento del Acuerdo, sin daño a las actividades, programas o proyectos que se estén desarrollando y sin afectar al *Estudiante-Visitante*.

CAPITULO IX SUPERVISION

ARTICULO DECIMO:

La supervisión del presente Acuerdo por parte de UNIPILOTO será ejercida por la directora de Relaciones Internacionales, representada por la Dra. María Isabel Cifuentes Martín quien será la responsable de la vigilancia del cumplimiento o incumplimiento del objeto y actividades generales y específicas del presente acuerdo; así mismo, tendrán, entre otras las siguientes funciones: 1) Evaluar el cumplimiento de las obligaciones legales y contractuales establecidas en este acuerdo. En determinar el grado de incumplimiento y 2) Supervisar la ejecución de las actividades que debe desarrollar la UFBA y determinar su conformidad con lo estipulado. Así como la UFBA hará la misma supervisión por el Profa. Dra. Elizabeth Santos Ramos, Superintendente de Relaciones Internacionales



**CAPÍTULO X
INTERPRETAÇÃO E CONTROVÉRSIAS**

ARTIGO DÉCIMO PRIMEIRO

Este Acordo é produto da boa-fé, em razão do qual os conflitos que cheguem a apresentar-se por sua interpretação, formalização e cumprimento, serão resolvidos por uma Comissão Técnica.

Assinado pela UFBA e pela UNIPILOTO, em dois exemplares originais.

**Prof. Paulo César Miguez de Oliveira
Reitor**

Universidade Federal da Bahia

Data: 01 de dezembro de 2022

**Ángela Gabriela Bernal Medina
Reitora
Corporación Universidad Piloto de
Colombia**

Data: 03/11/2022

Como testemunha e como sinal de aceitação de seu papel como supervisor deste Contrato, é assinado por:

**Elizabeth Santos Ramos
Superintendente de Relações Internacionais**

**CAPITULO X
INTERPRETACION Y CONTROVERSIAS**

ARTICULO ONCE:

Este Acuerdo es producto de la buena fe, en razón de lo cual los conflictos que llegasen a presentarse por cuanto hacen a su Interpretación, formalización y cumplimiento, serán resueltos por una Comisión Técnica.

Firmado por la UFBA y por la UNIPILOTO, en dos copias originales las dos versiones que constituyen textos auténticos.

**Prof. Paulo César Miguez de Oliveira
Rector**

Universidade Federal da Bahia

Fecha: 01 de diciembre de 2022

**Ángela Gabriela Bernal Medina
Rector
Corporación Universidad Piloto de
Colombia**

Fecha: 03/11/2022

Como testigo y en señal de aceptación a su rol de supervisor del presente Convenio, lo suscribe:

**María Isabel Cifuentes Martín
En su calidad de directora de relaciones
Internacionales de LA UNIPILOTO**